

*the
Children's Choir
of the Bolshoi Theatre*

Christmas Bells

Детский хор Большого театра был основан в 1920 г. Коллектив принимает участие во множестве оперных и балетных постановок театра: «Пиковая дама», «Евгений Онегин», «Щелкунчик», «Хованщина», «Борис Годунов», «Так поступают все», «Кармен», «Богема», «Тоска», «Турандот», «Кавалер розы», «Воццек», «Огненный ангел», «Дитя и волшебство», «Мойдодыр», «Иван Грозный» и других.

В настоящее время хор успешно совмещает театральные выступления с самостоятельной концертной деятельностью, хор выступал во всех залах Московской консерватории, в Концертном зале имени П.И. Чайковского, Московском международном Доме музыки, Центральном доме работников искусств, в залах музеев имени А.С. Пушкина, имени М.И. Глинки и других аудиториях. Коллектив постоянно участвует в торжественных мероприятиях, правительственных концертах и других культурных акциях (День славянской письменности, Год культуры в России и т.п.). С большим успехом проходили гастроли хора в Германии, Италии, Эстонии, Японии, Южной Корее и других странах.

Во многих концертах Детского хора принимают участие ведущие солисты Большого театра. Коллектив сотрудничал с известными российскими оркестрами – Российским национальным оркестром, Большим симфоническим оркестром имени П.И. Чайковского, Государственной академической симфонической капеллой России, симфоническим оркестром Москвы «Русская филармония», Национальным академическим оркестром народных инструментов России имени Н.П. Осипова и, конечно же, симфоническим оркестром Большого театра.

В репертуаре хора европейская и русская, духовная и светская музыка XV–XX веков. Детский хор Большого театра записал несколько

компакт-дисков, включая концертные программы с пианистами В. Крайневым и М. Банком.

Занятия в хоре позволяют его воспитанникам поступать в высшие музыкальные учебные заведения. Многие из них становятся лауреатами конкурсов вокалистов, среди бывших артистов детского хора немало и ведущих солистов оперных театров (М. Поплавская, С. Белоконь, Д. Зыкова и другие).

С 2004 г. Детским хором Большого театра руководит Юлия Молчанова. Начав свой артистический путь в составе этого коллектива, она окончила факультет хорового дирижирования Московской консерватории имени П.И. Чайковского (класс профессора Б.И. Куликова). Под ее руководством Детский хор, помимо участия в спектаклях текущего репертуара Большого театра, ведет активную концертную и гастрольную деятельность.

Юлия Молчанова работала над разучиванием партий и вводом юных артистов в российские постановки опер с детскими коллективами оперных театров других стран: Японии, Швеции, Франции, Великобритании, Латвии, Финляндии, Словении, Греции. Также работала с детскими хорами Мариинского театра и Самарского театра оперы и балета.

Цикл «Рождественские песнопения» (*A Ceremony of Carols*) был написан Бенджаминот Бриттеном в разгар Второй мировой войны. В 1942 г. он возвращался в Англию из США на небольшом судне, которое в любой момент могло стать жертвой немецкой подводной лодки. Опасное путешествие длилось около месяца. Когда корабль надолго застрял в канадском порту Галифакс, молодой композитор погрузился в изуче-

ние только что вышедшего сборника староанглийских рождественских стихов XV века (*carols*) под редакцией Дж. Буллета.

Девять песнопений обрамляет латинский гимн *Hodie Christus natus est* («Сегодня был рожден Христос»). Впервые композитор обратился к тембру детских голосов, который будет неоднократно использовать в дальнейшем. Аккомпанирующая хору арфа имеет сольную «интерлюдия» (№ 7) (ранее Бриттен работал над арфовым концертом и потому тщательно изучил природу и характер инструмента).

Несмотря на простоту и ясность звучания, обеспечившие им большую популярность, «Рождественские песнопения» весьма трудны для исполнения и поэтому чаще звучат в исполнении «взрослых» смешанных хоров. Сам композитор, однако, рассчитывал на эффект тембра детских голосов; коллектив Большого театра – один из немногих, в репертуаре которого это сочинение звучит целиком.

Строгую чистоту британовских песнопений оттеняют более «земные» *carols*, традиционно исполняемые на Рождество – известная с XVI века *We Wish You a Merry Christmas; Ding Dong Merrily on High*, слова которой были написаны английским священником Дж.Р. Вудвордом на танцевальную мелодию из старинного французского сборника «*Оркестрография*» (издана в 1924 г.); а также популярнейшая *Jingle Bells* (изначально сочиненная для Дня Благодарения американским композитором и органистом Джеймсом Пьерпентом и впервые опубликованная в 1857 г.).

Традиции *carols* продолжает хоровое творчество американского композитора Линды Спевачек – автора многочисленных произведений для детского и смешанного хора. *Sing a Joyous Alleluia* принадлежит к ее известнейшим песням.

К рождественским песнопениям можно причислить и *Alleluja* В.А. Моцарта. Финальная часть сольного мотета *Exsultate, jubilate*, сочиненного в 1773 г. в Милане (при подготовке к премьере оперы «*Люций Сулла*»), эта ария, исполненная радостного благоговейного чувства, стала признанным концертным номером и в наши дни нередко исполняется на рождественских церковных службах.

Уже многие десятилетия тысячи паломников посещают мемориальную часовню в австрийском городке Оберндорф. На ее месте стояла церковь, в которой в Рождество 1818 г. была впервые исполнена песня «*Тихая ночь, святая ночь*» (*Stille Nacht, heilige Nacht*). Ее мелодию сочинил скромный школьный учитель и органист Франц Ксавьер Грубер, стихи принадлежат священнику Йозефу Мору.

Panis Angelicus на текст Фомы Аквинского – одно из лучших духовных сочинений выдающегося композитора, органиста и педагога Сезара Франка, крупнейшего мастера французской церковной музыки XIX в. Написанное в 1872 г. для необычного состава (тенора, виолончели, органа и арфы), оно позже вошло в его «*Торжественную мессу*» и ныне известно во множестве переложений, включая хоровые.

Старинная музыка давала повод ко многим мистификациям. К числу самых известных принадлежит *Ave Maria*, которая на отечественной пластинке лютневой музыки XVI–XVII вв., изданной фирмой «*Мелодия*» в 1968 г., была приписана флорентийскому композитору Джулио Каччини. Вероятнее всего, ее автором является исполнитель – гитарист, лютнист и композитор Владимир Вавилов, скрывший свое имя из опасений запрета произведения советской цензурой.

Программу дополняет итальянская песенка *Funiculi, Funiculà*. Композитор Луиджи Дэнца и журналист и поэт Пеппино Турка сочинили ее в 1880 г. на открытие фуникулера, поднимающего туристов на вулкан Везувий; уже в первые годы ее популярность оказалась так велика, что многие певцы и композиторы принимали ее за народную неаполитанскую песню (в частности, Р. Штраус и Н.А. Римский-Корсаков, использовавшие ее в своих сочинениях).

Представленная программа, в основу которой вошли рождественские песнопения разных стран, была неоднократно исполнена Детским хором Большого театра под руководством Ю. Молчановой на концертных площадках Москвы и других городов России.

Борис Мукосей





The Children's Choir of the Bolshoi Theatre was founded in 1920. Since then the choir has participated in many of the opera and ballet productions of the theatre such as *The Queen of Spades*, *Eugene Onegin*, *The Nutcracker*, *Khovanshchina*, *Boris Godunov*, *Così fan tutte*, *Carmen*, *La bohème*, *Tosca*, *Turandot*, *Der Rosenkavalier*, *Wozzeck*, *The Fiery Angel*, *L'enfant et les sortilèges*, *Moydodyr*, *Ivan the Terrible* and others.

At present the choir successfully combines theatre performances with independent concert activities appearing at both halls of the Moscow Conservatory, the Tchaikovsky Concert Hall, the Moscow International House of Music, the Central House of Art Workers, the halls of the Pushkin Museum and the Glinka Museum, and other venues. The choir has been a constant participant of festive events, governmental concerts and other cultural projects such as the *Day of Slavic Written Language*, the *Year of Culture in Russia*, etc. The choir has toured in Germany, Italy, Estonia, Japan, South Korea and other countries with a great success.

The leading soloists of the Bolshoi Theatre have participated in the Children's Choir's concerts. The choir has collaborated with some of the renowned domestic orchestras, including the Russian National Orchestra, the Tchaikovsky Symphony Orchestra, the State Academic Symphony Capella of Russia, the Moscow Symphony Orchestra *Russian Philharmonia*, the Osipov National Academic Orchestra of Folk Instruments and, of course, the Bolshoi Theatre Symphony Orchestra.

The choir's repertoire includes European and Russian, holy and secular music of the 15th to 20th centuries. The Children's Choir of the Bolshoi Theatre has recorded a number of albums, including concert programmes with pianists Vladimir Krainev and Mikhail Bank.

The participation in the choir allows the pupils to enter the highest musical educational establishments. Many of them have become prize-winners of vocal com-

petitions. There is a number of leading opera singers who are former artists of the choir – Marina Poplavskaya, Svetlana Belokon', Daria Zykova to name but a few.

The Children's Choir of the Bolshoi Theatre has been led by Yulia Molchanova since 2004. She started her artistic career in the choir and later graduated from the choral conducting faculty of the Moscow Tchaikovsky Conservatory where she studied under professor Boris Kulikov. Apart from the involvement in the productions of the Bolshoi's current repertoire, the Children's Choir under her leadership has been engaged in a great deal of concert and tour activities.

Yulia Molchanova has also worked with children's choirs of opera companies from Japan, Sweden, France, the UK, Latvia, Finland, Slovenia and Greece helping the children learn and enter Russian operatic productions. She has also collaborated with the children's choirs of the Mariinsky Theatre and the Samara Opera and Ballet Theatre.

Benjamin Britten wrote his cycle *A Ceremony of Carols* at the height of WWII. In 1942, he was on the way back to England from the United States on a small ship that was threatened to be a sacrifice of a German submarine at any moment. The dangerous journey lasted for a month. When the ship was held up for a long time at the port of Halifax in Canada, the young composer sank into studying a just published collection of Middle English Christmas carols of the 15th century edited by Gerald Bullett.

The Latin hymn *Hodie Christus natus est* (*Christ Was Born Today*) is framed with nine carols. It was the first time when the composer turned to the timbre of children's voices, and he used now and then afterwards. The harp that accompanies the chorus has a solo "interlude" (No. 7), – Britten had worked on a harp concerto and studied the nature and character of the instrument in detail.

Despite the simplicity and clarity of sound, which made the piece so popular, *A Ceremony of Carols* is rather complicated to perform, and therefore it is often sung by adult mixed choirs. However, the composer relied on the effect of the timbre of children's voices. The Bolshoi Children's Choir is one of the few collectives to perform this piece entirely.

The rigorous beauty of Britten's chants is shaded with other conventional Christmas and more "earthly" carols – *We Wish You a Merry Christmas* that dates back to the 16th century; *Ding Dong Merrily on High* with the words written by English priest George Ratcliffe Woodward to a dance tune from the old French book *Orchésographie* (published in 1924); and a highly popular *Jingle Bells* originally written American Thanksgiving by James Lord Pierpont and first published in 1857.

The carol traditions find their continuation in the music of American composer Linda Spevacek, an author of numerous pieces for children's and mixed choir. *Sing a Joyous Alleluia* is one of her best known songs.

Wolfgang Amadeus Mozart's *Alleluia* may be reckoned among Christmas chants. The final part of the solo motet *Exsultate, jubilate* composed in 1773, in Milan, before the premiere of the opera *Lucio Silla*, is an aria filled with a joyous and reverential feeling. It became a recognized concert number and is often performed at Christmas divine services.

Over the past decades, thousands of pilgrims have visited the memorial chapel in the Austrian town of Oberndorf. The chapel was erected on the site of the former St. Nikola church where the famous carol *Stille Nacht, heilige Nacht* (*Silent Night*) was first sung on Christmas Eve 1818. The melody was composed by the modest school teacher and organist Franz Xaver Gruber and the lyrics were written by the priest Joseph Mohr.

Panis Angelicus (Bread of Angels) to the text of Saint Thomas Aquinas is one of the best pieces by the outstanding composer, organist and teacher César Franck, one of the greatest masters of French church music of the 19th century. Written in 1872 for an unusual line-up of tenor voice, cello, organ and harp, it later entered his *Solemn Mass* and is known today in numerous arrangements, including choral ones.

Old music has always given occasion to many mystifications. So, *Ave Maria* is among the most popular listener's delusions, and was even ascribed to the Florentine composer Giulio Caccini on the *Melodiya* record of lute music of the 16th and 17th centuries released in 1968. It was most probably written by Vladimir Vavilov who had to conceal his authorship as he feared that the piece would be banned by Soviet censorship.

The album also includes the famous Italian song *Funiculi, Funiculà*. The composer Luigi Denza and the journalist and poet Peppino Turco wrote it in 1880 to commemorate the opening of the first funicular cable car on Mount Vesuvius. It became so popular during the first years that many singers and composers thought it was a Neapolitan song (in particular, Richard Strauss and Nikolai Rimsky-Korsakov used it in their works).

The programme of the album mostly based on Christmas carols from different countries has been performed by the Children's Choir of the Bolshoi Theatre led by Yulia Molchanova on a number of occasions at the venues of Moscow and other cities of Russia.

Boris Mukosey

Бенджамин Бриттен

«Рождественские песнопения», соч. 28

1	1. <i>Hodie Christus</i>	1.29
2	2. <i>Wolcum Yole!</i>	1.19
3	3. <i>There Is No Rose</i>	2.25
4	4a. <i>That Yonge Child</i>	1.23
5	4b. <i>Balulalow</i>	1.29
6	5. <i>As Dew in Aprile</i>	0.55
7	6. <i>This Little Babe</i>	1.23
8	7. <i>Interlude</i>	3.38
9	8. <i>In Freezing Winter Night</i>	3.31
10	9. <i>Spring Carol</i>	1.14
11	10. <i>Deo Gracias</i>	1.11
12	11. <i>Hodie Christus</i>	1.49

Сезар Франк

13 «*Panis Angelicus*» из «Торжественной мессы», соч. 12
(текст Фомы Аквинского) 3.06

Вольфганг Амадей Моцарт

14 «*Alleluja*» из мотета «*Exsultate, jubilate*», KV 165 3.03

Линда Спевачек

15 «*Sing a Joyous Alleluia*» 2.14

Владимир Вавилов

16 «*Ave Maria*» 2.39

Туано Арбо (Жан Табуро)

17 «*Ding Dong Merrily on High*», английский рождественский кэрол (текст Джорджа Ратклифа Вудворда) 2.15

18 «*We Wish You a Merry Christmas*», английский рождественский кэрол . . . 1.46

Луиджи Денца

19 «*Funiculi, Funiculà*»
(текст Пеппино Турко) 2.06

Джеймс Пьерпонт

20 «*Jingle Bells*» 1.19

Франц Ксавьер Грубер

21 «*Тихая ночь, святая ночь*», немецкая рождественская песня
(текст Йозефа Мора) 1.51

Общее время звучания: 42.20

Анастасия Леонова, *сопрано* (5, 10)
Элеонора Гвоздкова, *альт* (4, 9, 10)
Анна Аглатова, *сопрано* (14, 16)
Максим Пастер, *тенор* (13, 19)
Мария Крушевская, *арфа* (1–12)
Маргарита Петросян, *фортепиано* (13–21)

Детский хор Государственного академического Большого театра
Художественный руководитель –
Юлия Молчанова

Запись 2009 г.
Звукорежиссер – В. Копцов

Ремастеринг – М. Спасский
Редактор – Т. Казарновская
Дизайн – Г. Жуков
Фото – Д. Юсупов
Перевод – Н. Кузнецов (англ.)

Benjamin Britten

A Ceremony of Carols, Op. 28

1	1. Procession <i>Hodie Christus</i>	1.29
2	2. <i>Wolcum Yole!</i>	1.19
3	3. <i>There Is No Rose</i>	2.25
4	4a. <i>That Yonge Child</i>	1.23
5	4b. <i>Balulalow</i>	1.29
6	5. <i>As Dew in Aprile</i>	0.55
7	6. <i>This Little Babe</i>	1.23
8	7. <i>Interlude</i>	3.38
9	8. <i>In Freezing Winter Night</i>	3.31
10	9. <i>Spring Carol</i>	1.14
11	10. <i>Deo Gracias</i>	1.11
12	11. <i>Recession Hodie Christus</i>	1.49

César Franck

13	<i>Panis Angelicus</i> from <i>Solemn Mass</i> , Op. 12 (lyrics by Saint Thomas Aquinas) . . .	3.06
----	---	------

Wolfgang Amadeus Mozart

14	<i>Alleluia</i> from motet <i>Exsultate, jubilate</i> , KV 165	3.03
----	---	------

Linda Spevacek

15	<i>Sing a Joyous Alleluia</i>	2.14
----	---	------

Vladimir Vavilov

16	<i>Ave Maria</i>	2.39
----	----------------------------	------

Thoinot Arbeau (Jehan Tabourot)

17	<i>Ding Dong Merrily on High</i> (lyrics by George Ratcliffe Woodward)	2.15
----	---	------

18	<i>We Wish You a Merry Christmas</i>	1.46
----	--	------

Luigi Denza

19	<i>Funiculi, Funiculà</i> (lyrics by Peppino Turco)	2.06
----	--	------

James Lord Pierpont

20	<i>Jingle Bells</i>	1.19
----	-------------------------------	------

Franz Xaver Gruber

21	<i>Stille Nacht, heilige Nacht</i> (<i>Silent Night</i>) (lyrics by Joseph Mohr)	1.51
----	---	------

Total time: 42.20

Anastasia Leonova, *soprano* (5, 10)

Eleonora Gvozdkova, *alto* (4, 9, 10)

Anna Aglatova, *soprano* (14, 16)

Maksim Paster, *tenor* (13, 19)

Maria Krushevskaya, *harp* (1–12)

Margarita Petrosian, *piano* (13–21)

The Children's Choir of the Bolshoi Theatre
Artistic Director and Choirmaster –
Yulia Molchanova

Recorded in 2009.

Sound engineer – V. Koptsov


Remastering – M. Spassky

Editor – T. Kazarnovskaya

Design – G. Zhukov

Photo – D. Yusupov

Translation – N. Kuznetsov (eng.)



MEL CD 10 02357